

Июнь 2013 года



منظمة الأغذية  
والزراعة للأمم  
المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food and  
Agriculture  
Organization  
of the  
United Nations

Organisation des  
Nations Unies  
pour  
l'alimentation  
et l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones Unidas  
para la  
Alimentación y la  
Agricultura

R

# КОНФЕРЕНЦИЯ

**Тридцать восьмая сессия**

**Рим, 15-22 июня 2013 года**

**Первый доклад Генерального комитета**

## А. Повестка дня сессии<sup>1</sup>

1. Генеральный комитет изучил предварительную повестку дня Конференции, приведенную в документе C 2013/1 Rev.1, и отметил, что по предложению Совета в нее были включены следующие пункты:
  - a) предложение 145-й сессии Совета (декабрь 2012 года) о том, чтобы Конференция утвердила резолюцию "Предлагаемые поправки к Правилу XXIX.2, Правилу XXX.2, Правилу XXXI.2 и Правилу XXXII.2 Общих правил Организации"<sup>2</sup>, которое будет рассмотрено в качестве дополнительного подпункта 25.2;
  - b) предложение 146-й сессии Совета (апрель 2013 года) о том, чтобы Конференция утвердила резолюцию "Предлагаемые поправки к Правилу XXXIII Общих правил Организации"<sup>3</sup>, которое будет рассмотрено в качестве дополнительного подпункта 25.3;
  - c) предложение Таиланда как Председателя Азиатской региональной группы о праздновании "Международного года почв", которое было представлено на рассмотрение 146-й сессии Совета<sup>4</sup> и которое будет рассмотрено в качестве дополнительного подпункта 18.6;
  - d) предложение Турции и Пакистана о праздновании "Международного года зернобобовых", которое было представлено на рассмотрение 146-й сессии Совета<sup>5</sup> и которое будет рассмотрено в качестве дополнительного подпункта 18.6.
2. Комитет рекомендует Конференции утвердить предварительную повестку дня.
3. Отметив, что в предварительную повестку дня включены темы, по которым были представлены информационные документы, Комитет также рекомендует, чтобы делегатам, желающим выступить с замечаниями по таким документам, была предоставлена соответствующая возможность в рамках пункта 32 "Разное".

## В. Учреждение комиссий и предварительное расписание<sup>6</sup>

4. Совет на своей 145-й (3-7 декабря 2012 года) и 146-й (22-26 апреля 2013 года) сессиях сформулировал предложения относительно организации и расписания работы 38-й сессии

<sup>1</sup> C 2013/1 Rev.1; C 2013/INF/1 Rev.1; C 2013/12; C 2013/INF/4

<sup>2</sup> C 2013/LIM/6

<sup>3</sup> C 2013/LIM/21

<sup>4</sup> C 2013/LIM/16

<sup>5</sup> C 2013/LIM/17

<sup>6</sup> C 2013/12; C 2013/INF/1 Rev.1

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться матричным кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org)



Конференции. Данные предложения были доведены до сведения всех членов ФАО и наблюдателей в документах С 2013/12 и С 2013/INF/1 Rev.1. Комитет рекомендует Конференции учредить две комиссии для рассмотрения и подготовки докладов по разделам "Вопросы существа и вопросы политики" и "Вопросы программы и бюджета" соответственно.

5. Комитет принял к сведению, что рассмотрение пункта 32.5 "Вручение премии им. Жака Диуфа" было запланировано на начало заседания во второй половине дня в субботу, 15 июня с тем, чтобы Председатель Европейской комиссии г-н Жозе Мануэл Баррозу мог принять эту премию от имени Европейской комиссии как одной из награждаемых.

6. Комитет рекомендует Конференции утвердить предложенное Советом предварительное расписание работы. При этом следует понимать, что данное расписание работы может корректироваться с учетом хода обсуждений на пленарных заседаниях и в комиссиях.

7. Комитет отметил, что в связи с проведением аудиенции у Его Святейшества Папы Франциска для участников Конференции, которая состоится в первой половине дня в четверг, 20 июня, пленарное заседание начнется в 14:30 того же дня. Также было отмечено, что главы государств могут пожелать выступить на пленарных заседаниях Конференции, и соответствующие объявления будут размещены в ежедневном Журнале.

8. Внимание Конференции обращается на тот факт, что в целях удовлетворения запросов на выступление продолжительность каждого выступления не должна превышать пяти минут.

### **С. Назначение председателей и заместителей председателей обеих комиссий<sup>7</sup>**

9. В соответствии с правилами VII и XXIV.5 b) Общих правил Организации (ОПО), а также в соответствии с положениями документа С 2013/LIM/9 Совет на своей 146-й сессии внес следующие кандидатуры на должность председателей комиссий:

Комиссия I:	Ее Превосходительство Номатемба Тамбо (Южная Африка)
Комиссия II:	Ее Превосходительство Герда Вербург (Нидерланды)

Комитет рекомендует Конференции утвердить предлагаемые Советом кандидатуры.

10. В соответствии с правилом X.2 с) ОПО Комитет рекомендовал назначить заместителями председателей комиссий следующих лиц:

Комиссия I:	г-н Франсуа Питу (Швейцария)
	Ее Превосходительство Гладис Франсиска Урбанеха Дуран (Венесуэла)
Комиссия II:	г-н Клаудио Миша (Италия)
	Ее Превосходительство Карла Элиза Мукави (Мозамбик)

### **Д. Комитет по резолюциям**

11. Комиссия на своей 146-й сессии рекомендовал учредить Комитет Конференции по резолюциям, состоящий из семи членов, по одному члену от каждого региона ФАО. Требования в отношении резолюций Конференции, а также функции и рабочие процедуры Комитета по резолюциям изложены в документе С 2013/12, *Приложение В*.

12. Комитет рекомендует включить в состав Комитета по резолюциям следующие государства-члены:

- Австралия
- Бангладеш
- Канада
- Экваториальная Гвинея

<sup>7</sup> С 2013/LIM/9

- Эстония
- Ирак
- Уругвай

#### **Е. Комитет по проверке полномочий**

13. Совет на своей 146-й сессии рекомендовал учредить Комитет по проверке полномочий и представил на утверждение Конференции кандидатуры следующих членов:

- Алжир
- Канада
- Китай
- Колумбия
- Чешская Республика
- Гондурас
- Венгрия
- Новая Зеландия
- Оман

#### **Ф. Допуск наблюдателей от кандидатов в члены<sup>8</sup>**

14. По сложившейся традиции Генеральный директор в предварительном порядке предложил, чтобы кандидаты в члены были представлены наблюдателями, пока решение по их заявлению не будет принято. Конференции предлагается подтвердить приглашение Бруней-Даруссалама, Сингапура и Южного Судана (кандидаты в члены).

#### **Г. Принятие новых государств-членов<sup>8</sup>**

15. В соответствии с положениями правила XIX Общих правил Организации заявления о приеме в члены Бруней-Даруссалама, Сингапура и Южного Судана были получены до истечения установленного срока, т.е. до 16 мая 2013 года.

16. Согласно пункту 2 Статьи II Устава Конференция может большинством в две трети голосов, при условии присутствия большинства государств-членов Организации, принять решение о приеме государства в качестве нового члена Организации; "поданные голоса" означает голоса "за" и "против" и не включает голоса воздержавшихся или недействительные бюллетени (Правило XII.4 а) ОПО). Членство вступает в силу со дня, когда Конференция одобряет заявление.

17. Комитет рекомендует Конференции провести голосование о приеме в члены Бруней-Даруссалама, Сингапура и Южного Судана на пленарном заседании, которое состоится во второй половине дня в субботу, 15 июня. Результаты голосования будут оглашены позднее на том же заседании, после чего состоится церемония приема в члены. По сложившейся традиции Председатель обратится к новым государствам-членам с кратким приветственным словом.

#### **Н. Взносы новых государств-членов**

18. Согласно финансовому правилу 5.8 Конференция определяет сумму взносов, подлежащих выплате новыми государствами-членами, начиная с того отчетного периода, в ходе которого были одобрены их заявления.

19. В соответствии с установленными принципами и нормами, минимальная сумма взноса, причитающаяся к выплате новыми членами за три квартала 2013 года, и авансового платежа в Фонд оборотных средств в предварительном порядке составит:

---

<sup>8</sup> С 2013/10 Rev.2

Государство	Взнос за три квартала 2013 года		Авансовый платеж в Фонд оборотных средств
	ЕВРО	долл. США	долл. США
Бруней-Даруссалам	40 045,85	52 085,15	7 000,00
Сингапур	479 119,93	623 161,56	83 750,00
Южный Судан	5 720,84	7 440,74	1 000,00

### I. Назначение Независимого председателя Совета<sup>9</sup>

20. В установленные Советом сроки, т.е. до 8 апреля 2013 года, для избрания на должность Независимого председателя Совета была выдвинута одна кандидатура, а именно: Уилфред Джозеф Нгирва (Объединенная Республика Танзания). В адрес всех членов Организации было циркулярное письмо С/CF 4/3 а) от 15 апреля 2013 с уведомлением о выдвижении данной кандидатуры.

21. В соответствии положениями правила XXIII.1 b) ОПО дату проведения выборов определяет и объявляет Генеральный комитет. Комитет рекомендует провести выборы во второй половине дня в пятницу, 21 июня.

22. Несмотря на выдвижение лишь одного кандидата в соответствии с пунктом 10 а) правила XII Общих правил Организации необходимо проведение тайного голосования.

### J. Выборы членов Совета<sup>10</sup>

23. Правило XXII.10 а) ОПО гласит, что Конференция по рекомендации своего Генерального комитета не позднее конца третьего дня сессии Конференции принимает решение о дате проведения выборов и о дате, к которой должны быть представлены кандидатуры для выборов в Совет.

24. В связи с этим Комитет рекомендует:

- довести информацию о кандидатах на места в Совете, подлежащие заполнению в ходе нынешней сессии, до сведения Генерального секретаря Конференции и Совета до 12:00 в понедельник, 17 июня 2013 года; и
- провести выборы в члены Совета во второй половине дня в пятницу, 21 июня 2013 года.

25. В этой связи Конференции предлагается принять к сведению следующие положения пунктов 3,4,5 и 7 правила XXII ОПО:

"3. При отборе членов Совета Конференция уделяет должное внимание желательности:

- обеспечения в его членском составе сбалансированного географического представительства стран, заинтересованных в производстве, распределении и потреблении продовольствия и сельскохозяйственной продукции;
- обеспечения участия в работе Совета таких государств-членов, которые в значительной мере содействуют достижению успеха Организации;
- предоставления как можно большему числу государств-членов возможности работать в Совете на основе принципа ротации членского состава".

4. Государства-члены могут быть переизбраны.

5. Ни одно из государств-членов не может быть избрано в Совет, если его задолженность по выплате финансовых взносов в Организацию составляет сумму, равную или превышающую размер взносов за два предыдущих календарных года".

<sup>9</sup> С 2013/9

<sup>10</sup> С 2013/11

"7. Член Совета считается сложившим с себя полномочия, если его задолженность по выплате финансовых взносов в Организацию составляет сумму, равную или превышающую размер взносов за два предыдущих календарных года или если он не был представлен на двух сессиях Совета подряд".

26. Комитет рекомендует для целей избрания в Совет включить Бруней-Даруссалам и Сингапур в Азиатский регион, а Южный Судан – в Африканский регион и сохранить распределение мест по регионам как указано в документе С 2013/11.

### **К. Право голоса**

27. Генеральный комитет отмечает, что государства-члены, перечисленные в Приложении к настоящему докладу, не выплатили начисленные им взносы в объеме, достаточном для сохранения права голоса на Конференции.

28. Пункт 4 Статьи III Устава гласит: "Государство-член, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса на Конференции, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два предыдущих календарных года. Конференция может, однако, разрешить такому государству-члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам".

29. В соответствии со сложившейся практикой все присутствующие на сессии государства-члены могут голосовать по пункту "Заявления о приеме в члены Организации" (пункт 5, рассмотрение запланировано на 15 июня в ходе заседания во второй половине дня) при том понимании, что контакты с имеющими задолженность государствами-членами будут продолжены, с тем чтобы внести ясность в ситуацию до проведения голосования, запланированного на пятницу, 21 июня 2013 года.

### **Л. Право на ответ**

30. Конференция на своих предыдущих сессиях приняла решение о том, что в случаях, когда какой-либо член Организации желает ответить на критику в адрес своего правительства, ему следует делать это, по возможности, во второй половине того дня, когда эта критика прозвучала, после предоставления слова всем желающим принять участие в дискуссии.

31. Комитет рекомендовал придерживаться такой практики в ходе нынешней сессии.

### **М. Стенографические отчеты**

32. Пункт 1 правила XVIII ОПО гласит, что на всех пленарных заседаниях Конференции и заседаниях комиссий составляются стенографические отчеты. В соответствии с пунктом 2 правила XVIII делегаты имеют право проверять точность отражения своих выступлений.

33. Точность отчетов обеспечивается путем исправления опечаток и иных ошибок, а также корректировки реально высказанных слов или выражений. На практике такие поправки или изменения к заявлениям принимаются только от делегации, выступавшей с таким заявлением, причем поправки должны представляться в течение 48 часов после публикации проекта соответствующего стенографического отчета.

34. В 1961 году Конференция официально утвердила процедуру, в соответствии с которой оратор, при желании, может включить текст своего выступления в стенографический отчет, не зачитывая его в ходе пленарного заседания. Данная процедура все еще имеет силу и рекомендуется к использованию в целях экономии времени.

35. Комитет не имеет принципиальных возражений против включения текстов заявлений в стенографические отчеты в случае нехватки времени на их оглашение, однако при этом он отмечает сложности, которые могут возникнуть, если делегатам не будет предоставляться возможность сделать заявление в порядке "права на ответ" в связи с критическими

замечаниями в адрес проводимой их правительствами политики, которые могут быть включены в тексты таких выступлений.

36. В связи с этим Комитет рекомендует Конференции продолжать разрешать включение таких заявлений в стенографические отчеты при следующих условиях:

- a) Председатель уведомляет пленарное заседание или соответствующую Комиссию о том, что заявление не было зачитано или что в зачитанное заявление, включаемое в стенографический отчет, будет внесено существенное добавление;
- b) текст выступления, передаваемый Председателю для включения, должен, по возможности, быть в цифровом виде;
- c) проект стенографического отчета с текстами дополнительных заявлений распространяется до закрытия сессии; и
- d) делегациям, принимающим участие в работе сессии, будет предоставлена возможность воспользоваться правом на ответ в отношении добавленного текста до закрытия сессии.

#### **Н. Заявления глав делегаций**

37. Комитет рекомендует, чтобы список ораторов, выступающих на общих прениях по пункту 9 "Обзор положения дел в области продовольствия и сельского хозяйства" на тему "Устойчивые продовольственные системы как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания", ежедневно публиковался в Журнале Конференции в том же порядке, в каком Председатель будет предоставлять им слово, и рекомендует далее, чтобы продолжительность выступлений не превышала пяти минут.

#### **О. Допуск наблюдателей от межправительственных и международных неправительственных организаций<sup>11</sup>**

38. Список межправительственных и международных неправительственных организаций, приглашенных Генеральным директором принять участие в работе нынешней сессии Конференции в качестве наблюдателей, приведен в документе С 2013/13 Rev.1. Межправительственным организациям, с которыми у ФАО нет официальных соглашений, и международным неправительственным организациям, которые не имеют консультативного статуса при ФАО, приглашения направляются на временной основе при условии одобрения Конференцией.

39. После изучения списка Комитет рекомендует Конференции подтвердить предварительные приглашения.

#### **Р. Неофициальное совещание наблюдателей от неправительственных организаций**

40. В соответствии со сложившейся на предыдущих сессиях практикой, Конференции предлагается пригласить наблюдателей от неправительственных организаций принять участие в неофициальном заседании с тем, чтобы предоставить им возможность довести свои рекомендации и предложения относительно мероприятий и программ Организации до сведения Конференции. Предлагается провести такое совещание в субботу, 15 июня. Комитет рекомендует Конференции согласиться с этим предложением.

#### **Q. Присутствие Палестины**

41. В соответствии с предложением, внесенным Советом на его 145-й сессии, Палестина приглашается присутствовать на Конференции в качестве наблюдателя. Комитет рекомендует Конференции подтвердить данное приглашение в соответствии с устоявшейся практикой и на условиях, применяемых с 1975 года.

---

<sup>11</sup> С 2013/12; С 2013/13 Rev.1

## **Р.    Закрытие**

42.    Комитет рекомендует Конференции подтвердить подробный порядок организации работы сессии и установить в качестве обычных часов работы пленарных заседаний и заседаний комиссий время с 09:30 до 12:30 и с 14:30 до 17:30. Учитывая количество пунктов предварительной повестки дня, может возникнуть необходимость продления времени работы пленарных заседаний и заседаний комиссий после 17:30. Комитет также просит все делегации максимально пунктуально придерживаться часов работы.

## С 2013/ЛІМ/11 – Приложение

**Государства-члены, которые могут быть лишены права голоса,  
по состоянию на 15 июня 2013 года**

	<b>Государство-член</b>	<b>Сумма задолженности в долл. США</b>	<b>Сумма задолженности в евро</b>	<b>Минимальный платеж, необходимый для сохранения права голоса, в долл. США</b>
1	Антигуа и Барбуда	313 289,01 долл. США	37 214,41 евро	340 896,42 долл. США
2	Коморские Острова	272 139,03 долл. США	-	262 030,71 долл. США
3	Джибути	8 962,46 долл. США	7 678,86 евро	9 349,59 долл. США
4	Доминика	6 766,72 долл. США	6 083,69 евро	5 036,63 долл. США
5	Доминиканская Республика	156 266,28 долл. США	305 857,32 евро	234 601,46 долл. США
6	Гренада	8 936,21 долл. США	7 740,46 евро	9 459,33 долл. США
7	Гвинея-Бисау	113 678,46 долл. США	16 821,97 евро	125 358,23 долл. США
8	Либерия	121 619,85 долл. США	14 733,60 евро	130 407,23 долл. США
9	Нигер	10 451,19 долл. США	9 847,4 евро	8 766,07 долл. США
10	Палау	17 424,34 долл. США	16 821,97 евро	29 104,11 долл. США
11	Сан-Томе и Принсипи	119 845,97 долл. США	10 408,64 евро	123 945,61 долл. США
12	Сомали	359 092,46 долл. США	16 821,97 евро	370 772,23 долл. США
13	Таджикистан	73 788,03 долл. США	3 813,89 евро	63 792,92 долл. США
14	Туркменистан	560 652,97 долл. США	125 105,59 евро	564 499,65 долл. США
		<b>2 142 912,98</b>	<b>578 949,77</b>	<b>2 278 020,19</b>